



**CONCOURS CICERO**  
**CICERO COMPETITION**  
**CONCURSO CICERO**  
**CONCORSO CICERO**

**ÉPREUVE DE VERSION LATINE**

**ÉDITION 2011**

À l'occasion de la fête des Saturnales, un banquet réunit différents convives qui conversent sur de multiples sujets intéressant plus spécialement des grammairiens. Parmi eux se trouve Symmaque, éminente figure du paganisme au IV<sup>ème</sup> siècle ap. J.-C., qui rapporte quelques bons mots de Cicéron. C'est lui qui prend la parole.

Tum, omnibus ad audiendum erectis, ille sic incipit : « M. Cicero, cum apud Damasippum cenaret et ille, mediocri vino posito, diceret "Bibite Falernum hoc, annorum quadraginta est", "Bene, inquit, aetatem fert" ! Idem, cum Lentulum generum suum, exiguae naturae hominem, longo gladio adcinctum vidisset, "Quis, inquit, generum meum ad gladium alligavit ?". In consulatu Vatinii, quem paucis diebus gessit, notabilis Ciceronis urbanitas circumferebatur : "Magnum ostentum, inquit, anno Vatinii factum est, quod, illo consule, nec bruma nec ver nec aestas nec autumnus fuit".

In Caesarem quoque mordacitas Ciceronis dentes suos strinxit. Nam primum post victoriam Caesaris interrogatus cur in electione partis errasset, respondit : "Praecinctura me decepit", iocatus in Caesarem, qui ita toga praecingebatur ut, trahendo laciniam, uelut mollis incederet, adeo ut Sylla tamquam providus dixerit Pompeio : "Cave tibi illum puerum male praecinctum". »

Dicente adhuc Symmacho et plura dicturo intercedens Avienus, ut fieri in sermonibus convivalibus solet, « Nec Augustus, inquit, Caesar in huiusmodi dicacitate quoquam minor et fortasse nec Tullio ; et, si volentibus vobis erit, aliqua eius quae memoria suggesserit relaturus sum ».

CONCOURS CICERO

RÈGLEMENT DE L'ÉPREUVE DE LANGUE

Durée de l'épreuve : 3 heures

Documents autorisés : dictionnaire(s) latin / français

Critères pris en compte pour les classements :

- classement 2<sup>nd</sup> cycle : traduction depuis « Tum... » jusqu'à « ...fuit » (1<sup>er</sup> paragraphe)
- classement classes préparatoires et étudiants du niveau L de l'Université : traduction du texte intégral
- les candidats inscrits dans le 2<sup>nd</sup> cycle ont la possibilité de traduire le texte dans son intégralité ; dans ces conditions ils seront classés de deux manières :
  - . la correction du passage prescrit pour le 2<sup>nd</sup> cycle déterminera leur rang pour le classement 2<sup>nd</sup> cycle
  - . la correction de la version intégrale déterminera leur rang par rapport aux candidats des classes préparatoires et du niveau L de l'Université ; si une ou plusieurs copies font partie des meilleures versions elles seront récompensées par un prix spécial

Indications à porter sur la copie :

- sur la partie supérieure, qui sera découpée pour l'anonymat, mentionner un numéro d'anonymat à 5 chiffres que vous choisirez, le nom et le prénom, le niveau (2<sup>nde</sup>/1<sup>ère</sup>/Terminale/HK/KH/L1/L2/L3), mais ne pas mentionner l'établissement d'origine
- sur la partie solidaire de la copie, mentionner seulement le numéro d'anonymat à 5 chiffres que vous avez choisi + la mention « 2<sup>nd</sup> cycle » ou « enseignement supérieur » (l'enseignement supérieur regroupant les classes préparatoires et l'Université).

<http://concourseuropeencicerofr.blogspot.com>

<http://www.ciceroconcordia.com/>